

## Special-Maschinen für die Fass-Fabrication.

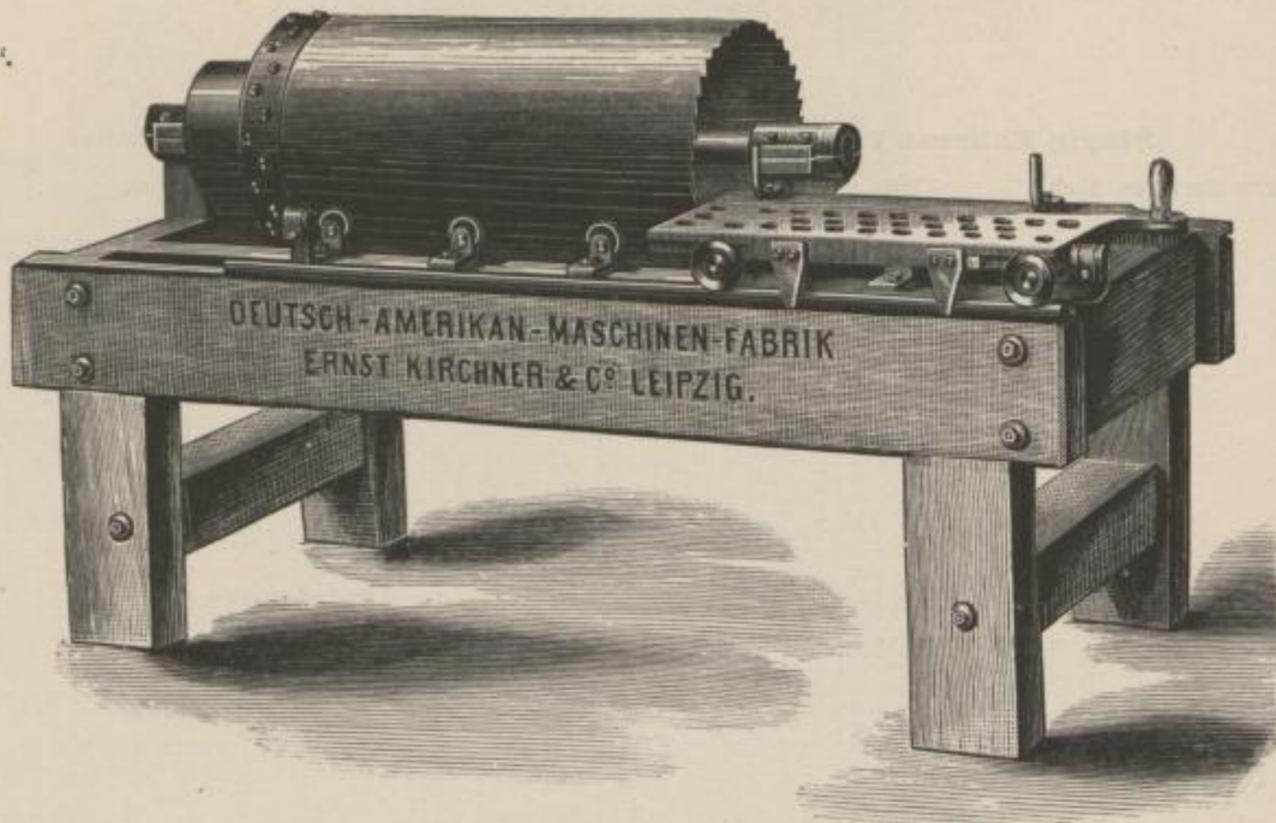
Cooperage Machinery for making Casks.

Machines spéciales pour la fabrication de tonneaux.

Máquinas especiales para la fabricación de barriles.

Macchine speciali da fabbricare delle botti.

Telegraf:  
YQ VI. „Ysop“.



### YQ. Cylindersäge zum Schneiden von gewölbten Fassdauben.

Auf dieser Säge geschnittene Fassdauben erhalten eine dem Fassdurchmesser entsprechende Wölbung. Wir bauen die Cylindersägen für alle gangbaren Packfassgrößen mit einem Durchmesser von 300 bis 610 mm. Die Leistungsfähigkeit ist eine sehr grosse und kann der Arbeiter bei einiger Uebung in 10 Stunden ca. 3000 Dauben in Grösse der Cementfässer schneiden. Die Sauberkeit der Dauben lässt dabei nichts zu wünschen übrig. Der Antrieb hat von einem Vorgelege aus zu erfolgen. Kraftbedarf ca. 2—6 HP.

### YQ. Improved Cylinder Stave Saw.

By this machine the staves are cut to the required diameter and bilge of the cask. The machine is made of various sizes, to suit for all ordinary sizes of packing casks from 12 to 24 in diameter. The capacity is very great; the machine, operated by a handy man will cut about 3000 cement cask staves per day of ten hours. The work produced is very clean and leaves nothing to be desired. For driving, a countershaft will be required. Average Power from 2 to 6 horse.

### YQ. Scie cylindrique pour scier les douves bombées.

Les douves de tonneaux sciées sur cette scie reçoivent un bombage correspondant au diamètre du tonneau. Nous construisons ces scies cylindriques pour toutes les grandeurs courantes de tonneaux d'emballage, de 300 à 610 mm de diamètre. — La production est très considérable, un ouvrier peut scier avec un peu d'expérience environ 3000 douves de la grandeur des barils à ciment en 10 heures. La propreté des douves ne laisse rien à désirer. La commande doit avoir lieu d'une transmission intermédiaire. Force motrice: environ 2 à 6 chevaux-vapeur.

### YQ. Sierra cilíndrica para aserrar duelas encorvadas.

Las duelas aserradas por medio de esta máquina reciben la encorvadura correspondiente al diámetro del barril. Construimos la sierra cilíndrica para todos los tamaños corrientes de barriles de embalaje, con un diám. de 300 a 610 mm. La producción de la máquina es muy grande, pudiendo aserrar en 10 horas un obrero algo experimentado unas 3000 duelas del tamaño de los barriles de cemento. La limpieza de las duelas no deja nada que desear. Para el impulso se necesita una contramarcha. Fuerza nec. de 2 a 6 caballos.

### YQ. Segha cilindrica da tagliare doghe di botti piegate in forma d' arco.

Doghe di botti tagliate con questa segha ricevono un' inarcamento conforme al diametro delle botti. Noi costruiamo le seghe cilindriche per tutte le grandezze correnti di botti d' imballaggio di 300 fino a 610 mm di diametro. L' efficacia ne essendo assai grande, un lavoratore un po' pratico è in istato di tagliare fra dieci ore 3000 doghe all' incirca della grandezza di botti da cemento. La pulitezza delle doghe non lascia niente a desiderare, in questo caso. L' impulsione ha da succedere, da una trasmissione secondaria. Forza richiesta circa a 2—6 HP.